

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.В.16 Древнегреческий язык Нового Завета (патристических текстов)»

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы

Цели и задачи дисциплины

В ходе реализации курса предполагается достижение следующих целей:

- овладение базовыми принципами грамматики древнегреческого языка Нового Завета;
- овладение ключевыми лексическими средствами древнегреческого языка Нового Завета;
- формирование исследовательских навыков работы с древнегреческими текстами Нового Завета.

Задачи курса:

- изучение базовых правил грамматики древнегреческого языка Нового Завета в контексте *теории и практики перевода* древнегреческих текстов;
- изучение практики перевода лексических средств древнегреческого языка Нового Завета;
- овладение навыками чтения и анализа новозаветных текстов в оригинале;
- понимание роли и функций древнегреческого языка в становлении античной религиозной литературы и раннехристианской теологии.

В результате изучения дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

В процессе обучения студент должен знать:

- ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики древнегреческого языка Нового Завета;
- техники перевода основных лексических средств древнегреческого языка;
- техники интерпретации древнегреческих текстов Нового Завета.

В процессе обучения студент должен уметь:

- самостоятельно переводить древнегреческие тексты, основываясь на знании синтаксических и семантических закономерностей древнегреческого языка Нового Завета;
- применять в профессиональной работе переводчика методы анализа и интерпретации текстов на древнегреческом языке Нового Завета.

В процессе обучения студент должен овладеть навыками профессиональной работы с новозаветными греческими текстами в оригинале

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина базируется на знаниях, полученных по стандарту общего среднего образования). Изучение дисциплины «Древнегреческий язык Нового Завета» является частью цикла лингвистических курсов (древние, классические, романо-германские и др. языки). Тематика дисциплины связана с такими предметами, как *Иностранный язык, Философия античной литературы, Патристика, Библистика*.

Изучение древнегреческого языка дает бакалавру теологии возможность углубленной оценки и понимания влияния античного дискурса на становление различных форм религиозного и светского мировоззрения, позволяет приобщиться к чтению важнейших для христианской культуры текстов в оригинале, а не из вторичных источников.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности))
ПК-2. Способен использовать знание основных разделов теологии и их взаимосвязь, собирать, систематизировать, анализировать информацию, оформлять и вводить в научный оборот полученные результаты	

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности))
ИПК-2.1 Анализирует, систематизирует и интерпретирует информацию на основе базовых и специальных теологических знаний	Знает ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики классического древнегреческого языка (диалекта Нового Завета); Умеет профессионально анализировать грамматические закономерности древних языков (на примере древнегреческого) Владеет техниками перевода основных лексических средств древнегреческого языка (базовый словарь), приемами интерпретации древнегреческих новозаветных и патристических текстов.
ИПК-2.2 Применяет знание основных разделов теологии в научно-исследовательской деятельности	Знает лингвистические особенности формирования теологического знания Умеет применять в профессиональной работе теолога методы анализа и интерпретации текстов на новозаветном древнегреческом языке. Владеет экзегетическими навыками перевода древнегреческих новозаветных текстов, основываясь на знании синтаксических и семантических закономерностей koine

Основные разделы дисциплины:

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	История развития библейского греческого языка (koine). Фонетика. Эразмова / Рейхлинова системы чтения. Язык евангелистов. Специфика языка посланий ап. Павла.	8			4	10
2.	Глагол в koine. Грамматические категории глагола. Специфика залога. Виды основ глагола. Основные времена глагола.	10			4	11.8
3.	Грамматика существительного в koine и Новом Завете. Принципы перевода. Склонение существительных	8			4	10
4.	Местоимение в koine. Типология местоимений.	12			4	10
5.	Имя прилагательное в koine. Принципы перевода. Прилагательные 1-го и 2-го склонения. Прилагательные 3-го склонения.	12			6	10
6.	Наречие в koine. Принципы перевода. Числительное.	10			6	10
7.	Синтаксис в koine (базовый уровень). Принципы перевода. Синтаксические функции падежей. Сравнительная характеристика падежных форм	8			6	10
ИТОГО по разделам дисциплины		105.8			34	71.8
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2				
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.2				
Подготовка к текущему контролю		-				
Общая трудоемкость по дисциплине		108				

Курсовые работы не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Автор к.ф.н., доцент Гарин С.В.